



(uten bilder)

- ✎ Ursula Natula
- 🔒 Vusi Malindi
- 📄 Ursula Natula
- 🗣️ swahili / nynorsk
- 📊 nivå 2



Uamuzi  
Avgjerd

# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)



Uamuzi / Avgjerd

Skrevet av: Ursula Natula

Illustrert av: Vusi Malindi

Oversatt av: Ursula Natula (sw), Espen Stranger-Johannessen, Martine Rørstad Sand (m)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

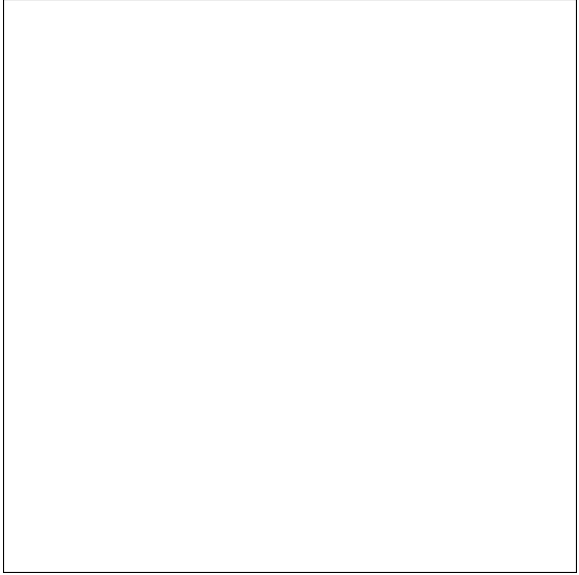
Dette verket er lisensiert under en Creative Commons Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens. <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.no>



Kijiji changu kilikuwa na matatizo mengi.  
Tulipanga foleni ndefu tukisubiri kuchota maji  
kutoka mfereji mmoja.

...

Landsbyen min hadde mange problem. Vi stilte  
oss på ei lang rekkje for å henta vatn frå ei  
pumpe.



Tulisubiri kupokea msada wa chakula.

...

Vi venta på mat som andre hadde gjeve oss.



Tulifunga nyumba zetu mapema kwasababu ya wizi.

...

Vi låste husa våre tidleg på grunn av tjuvar.



Sote tulisema kwa sauti moja, "Lazima tubadilishe maisha yetu." Tangu siku hiyo, tulifanya kazi pamoja kutatua shida zetu.

...

Vi ropte alle saman med éi stemme: "Vi må forandra liva våre." Frå den dagen samarbeidde vi for å løysa problema våre.



Watoto wengi waliacha shule.

...

Mange born dropa ut av skulen.



Mwanamme mwingine alisimama na kusema,

“Wanamme watachimba kisma cha maji.”

...

Ein annan mann reiste seg og sa: “Mennene

skal grava ein brønn.”



Wasichana wadogo walifanya kazi za nyumbani kwenye vijiji vingine.

...

Unge jenter jobba som hushjelper i andre landsbyar.



Mwanamke mmoja alisema, "Sisi wanawake tunaweza kuungana na kulima."

...

Ei kvinne sa: "Kvinnene kan verta med meg og dyrka mat."



Wavulana wadogo waliranda randa kijijini na wengine walifanya kazi kwenye mashamba ya watu.

...

Unge gutar dreiv rundt i landsbyen medan andre jobba på gardane til folk.



Juma, mtoto wa miaka minane aliyekuwa amekaa kwenye tawi la mti, alisema kwa sauti, "Naweza kusaidia na usafi."

...

Attëarige Juma, som sat på stammen til eit tre, ropte: "Eg kan hjelpa til med å samla søppel."



Upepo ulipovuma, ulipeperusha karatasi chafu na kuzifikisha mitini na uani.

...

Når vinden bles, vart papirbitar hengjande fast på tre og gjerde.



Baba yangu alisimama na kusema, "Tunahitaji kusaidiana kutatua matatizo yetu."

...

Far min reiste seg og sa: "Vi må samarbeida for å løysa problema våre."





Watu walikatwa na vipande vya chupa  
viliyotupwa ovyo ovyo.

...

Folk skar seg på glasbrot som folk hadde  
slengt fra seg.



Watu walikusanyika chini ya mti mkubwa na  
kusikiliza.

...

Folk samla seg under eit stort tre og lytta.



Halafu siku moja, mfereji wa maji ulikauka na mitungi yetu ikawa mitupu.

...

Så ein dag tørka vatnet i pumpa opp og behaldarane våre vart tomme.



Baba yangu alitembea nyumba hadi nyumba akiwaomba watu kuhudhuria mkutano wa kijiji.

...

Far min gjekk frå hus til hus for å be folk delta på eit folkemøte.